

Dan id-dokument għe magħmul bil-hsieb li jintuża bhala għodda ta' dokumentazzjoni u l-istituzzjonijiet ma jassumu l-ebda responsabbiltà għall-kontenut tiegħu

► **B**

**ID-DIRETTIVA TAL-KUNSILL 94/33/KE**  
**tat-22 ta' Ġunju 1994**  
**dwar il-protezzjoni taż-żgħażaġh fuq ix-xogħol**  
(ĠU L 216, 20.8.1994, p. 12)

Emendata minn:

		Ġurnal Uffiċjali		
		Nru	Paġna	Data
► <b><u>M1</u></b>	Direttiva 2007/30/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' 1-20 ta' Ġunju 2007	L 165	21	27.6.2007
► <b><u>M2</u></b>	Direttiva 2014/27/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Frar 2014	L 65	1	5.3.2014



**ID-DIRETTIVA TAL-KUNSILL 94/33/KE**  
**tat-22 ta' Ġunju 1994**  
**dwar il-protezzjoni taż-żgħażaġh fuq ix-xogħol**

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunitajiet Ewropej, u partikolarment l-Artikolu 118a miġjub fih,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni <sup>(1)</sup>,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali <sup>(2)</sup>,

Billi jaġixxi bi qbil mal-proċedura li għaliha jirreferi l-Artikolu 189c tat-Trattat <sup>(3)</sup>,

Billi l-Artikolu 118a tat-Trattat jipprovdi li l-Kunsill irid jadotta, permezz ta' direttivi, htigiet minimi biex jinkoraggixxi titjib, speċjalment fl-ambjent tax-xogħol, fejn għandhom x'jaqsmu s-saħħa u s-sigurtà tal-haddiema;

Billi, taht dak l-Artikolu, dawn id-direttivi għandhom jevitaw li jimponu rbit amministrattivi, finanzjarju u legali b'tali mod li jzomm lura il-holqien u l-iżvilupp ta' impriži zġhar u ta' daqs medju;

Billi l-punti 20 u 22 tal-Karta Komunitarja dwar id-Drittijiet Fundamentali Soċjali tal-Haddiema, adottati mill-Kunsill Ewropew fi Strasbourg fid-9 ta' Diċembru 1989, jiddikjaraw li:

- “20. Bla hsara għar-regoli li jistgħu ikunu aktar favorevoli għaž-żgħažagħ, partikolarment dawk li jiżguraw il-preparazzjoni tagħhom għax-xogħol permezz ta' tahrig professjonali, u salvi derogi limitati għal ċertu xogħol hafif, l-età minima ta' l-impjeg ma tridx tkun inqas mill-età minima ta' tluq mill-iskola obbligatorja, u f'kull każ mhux anqas minn 15-il sena;
22. Għandhom jittiehdu passi xierqa biex jiġu aġġustati r-regolamenti applikabbli għal haddiema zġhažagħ sabiex il-htigiet tagħhom ta' l-iżvilupp speċifiku u t-tahrig professjonali u l-aċċess għall-impjeg ikunu sodisfatti.

Fil-każ ta' haddiema ta' taht l-età ta' tmintax-il sena t-tul tal-hin tax-xogħol għandu jkun illimitat mingħajr ma jkun possibbli, li dan il-limitu jinharab permezz ta' *overtime* - u x-xogħol ta' bil-lejl ikun ipprojbit minbarra fil-każijiet ta' xi forom ta' mpjeg stabbliti f'liġijiet jew regolamenti nazzjonali.”;

<sup>(1)</sup> ĠU C 84, ta' l-4.4.1992, p. 7.

<sup>(2)</sup> ĠU C 313, tat-30.11.1992, p. 70.

<sup>(3)</sup> L-Opinjoni tal-Parlament Ewropew tas-17 ta'Diċembru 1992 (ĠU C 21, tal-25.1.1993, p. 167). Il-Pozizzjoni Komuni tal-Kunsill tat-23 ta' Novembru 1993 (għadha mhux ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali) u Deċiżjoni tal-Parlament Ewropew tad-9 ta' Marzu 1994 (ĠU C 91, tat-28.3.1994, p. 89).

**▼B**

Billi jridu jitqiesu l-prinċipji ta' l-Organizzazzjoni Internazzjonali tax-Xogħol rigward il-protezzjoni ta' żgħażaġh fuq ix-xogħol, inkluzi dawk dwar l-età minima għall-aċċess għall-impjieġ jew ix-xogħol;

Billi, f'din ir-Resoluzzjoni dwar ix-xogħol magħmul mit-tfal<sup>(1)</sup>, il-Parlament Ewropew gabar fil-qosor l-aspetti varji tax-xogħol li jsir miz-żgħażaġh u enfasizza l-effetti tiegħu fuq is-saħħa, is-sigurtà u l-iżvilupp fiżiku u intellettuali tagħhom, u indika in-neċessità li tiġi adottata Direttiva li tarmonizza l-leġislazzjoni nazzjonali f'dan il-qasam;

Billi l-Artikolu 15 tad-Direttiva tal-Kunsill 89/391/EEC tat-12 ta' Ġunju 1989 dwar l-introduzzjoni ta' miżuri li jinkoraġġixxu tiġib fis-sigurtà u s-saħħa tal-haddiema fuq ix-xogħol<sup>(2)</sup> jipprovdi li gruppi partikolament sensitivi għar-riskju għandhom ikunu mharsa mill-perikli li jaffettwawhom speċifikament;

Billi t-tfal u l-adolessenti għandhom jiġu kkunsidrati bħala gruppi sensitivi għar-riskju, u għandhom jittiehdu miżuri għas-sigurtà u s-saħħa tagħhom;

Billi l-vulnerabbiltà tat-tfal titlob li l-Istati Membri jipprojbixxu li dawn jiġu mpjegati u li jiżguraw li l-età minima ta' impjieġ ma tkunx anqas mill-età minima li fiha huwa obbligatorju li jattendu l-iskola kif meħtieġ mil-ligi nazzjonali jew 15-il sena f'kull każ; billi derogi mill-projbizzjonijiet fuq xogħol li jsir mit-tfal jistgħu jiġu ammessi biss f'każijiet speċjali u taht il-kondizzjonijiet stipulati f'din id-Direttiva; billi, taht l-ebda ċirkostanza ma jistgħu dawn id-derogi jippreġudikaw attendenza regolari fl-iskola jew iżommu lit-tfal milli jibbenefikaw kompletament mill-edukazzjoni tagħhom;

Billi, minhabba l-passaġġ mit-tfulija għall-hajja adulta, ix-xogħol ta' l-adolessenti għandu jiġi regolat u protett strettament;

Billi kull min ihaddem għandu jigarantixxi kondizzjonijiet approprijati għall-etajiet taż-żgħażaġh;

Billi kull min ihaddem għandu jimplementa l-miżuri kollha neċessarji biex is-sigurtà u s-saħħa taż-żgħażaġh fuq xogħol jiġu mharsa a bażi ta' valutazzjoni tas-sogri relatati max-xogħol taż-żgħażaġh;

Billi l-Istati Membri għandhom iharsu liż-żgħażaġh minn riskji speċifiċi li jirriżultaw min-nuqqas ta' esperjenza, nuqqas ta' għarfien ta' riskji eżistenti jew potenzjali, jew mill-immaturità tagħhom;

Billi l-Istati Membri għandhom għalhekk jipprojbixxu l-impjieġ ta' dawn iż-żgħażaġh għax-xogħol speċifikat minn din id-Direttiva;

<sup>(1)</sup> ĠU C 190, ta' l-20.7.1987, p. 44.

<sup>(2)</sup> ĠU L 183, tad-29.6.1989, p. 1.

**▼B**

Billi l-adozzjoni ta' htigiet minimi speċifiċi rigward l-organizzazzjoni tal-hinjiet tax-xogħol x'aktarx ittejjeb il-kondizzjonijiet tax-xogħol għaż-żgħażaġh;

Billi l-massimu ta' sigħat tax-xogħol għaż-żgħażaġh irid ikun limitat strettament u xogħol bil-lejl miż-żgħażaġh għandu jiġi pprojbit, hlief għal xi xogħlijiet speċifiċi minn leġislazzjoni jew regoli nazzjonali;

Billi l-Istati Membri għandhom jiehdu l-passi xierqa biex jiżguraw li l-hinjiet tax-xogħol ta' l-adoxxenti li qegħdin jirċievu edukazzjoni fi skola ma jaffettwax hażin il-kapaċità tagħhom li jibbenefikaw minn din l-edukazzjoni;

Billi l-hin li ż-żgħażaġh iqattgħu fuq taħriġ fejn jaħdmu taht skema kombinata ta' xogħol/ taħriġ teoriku u/jew prattiku jew f' esperjenza ta' xogħol fl-imprizagħandu jingħadd bhala hin tax-xogħol;

Billi, biex jiġu żgurati s-sigurtà u s-saħħa taż-żgħażaġh, dawn għandu jkollhom hinijiet ta' serħan ta' kuljum, kull ġimgha u kull sena u pawżi xierqa;

Billi, rigward il-perijodu ta' serħan ta' kull ġimgha, għandu jittiehed kont tad-diversità ta' fatturi kulturali, etniċi, reliġjużi u oħrajn fl-Istati Membri; billi partikolarment, huwa għal kull Stat Membru li jiddeċiedi jekk għandux jiġi inkluz il-Hadd fil-perijodu ta' mistrieħ ta' kull ġimgha, u jekk iva, sa fejn;

Billi esperjenza ta' xogħol xierqa tista' tikkontribwixxi għall-iskop ta' preparazzjoni taż-żgħażaġh għall-hajja ta' xogħol u soċjali ta' l-adulti, sakemm jiġi aċċertat li jkun evitat kull dannu għas-sigurtà, is-saħħa u l-iżvilupp tagħhom;

Billi, għalkemm id-derogi minn projbizzjonijiet u limitazzjonijiet imposti minn din id-Direttiva kienu jidhru indispensabbli għal ċerti attivitajiet jew sitwazzjonijiet partikolari, l-applikazzjoni tagħhom m'għandhiex tippregudika l-prinċipji tas-sistema ta' harsien stabbilita;

Billi din id-Direttiva tikkostitwixxi pass konkret lejn l-iżvilupp tad-dimensjoni soċjali tas-suq intern;

Billi l-applikazzjoni fil-prattika tas-sistema ta' harsien stabbilita minn din id-Direttiva tirrikjedi li l-Istati Membri jimplementaw sistema ta' miżuri proporzjonali u effettivi;

**▼B**

Billi l-implimentazzjoni ta' xi dispozizzjonijiet ta' din id-Direttiva tista' tikkawża problemi għal Stat Membru minhabba is-sistema tiegħu ta' harsien għaż-żgħażaġh fuq xogħol; billi dak l-Istat Membru għandu għalhekk jithalla joqgħod lura milli jimplimenta d-dispożizzjonijiet rilevanti għal perijodu xieraq,

ADOTTA DIN ID-DIRETTIVA:

## IT-TAQSIMA I

*L-Artikolu 1***Għan**

1. L-Istati Membri għandhom jiehdu l-passi neċessarji biex jipprojbixxu xogħol li jsir mit-tfal.

Għandhom jassiguraw, taht il-kondizzjonijiet stabbiliti minn din id-Direttiva, li l-età minima biex wiehed jista' jimpjega jew ihaddem ma tkunx inqas mill-età li fiha jkun hemm l-obbligu ta' l-iskola *full-time* u fi kwalunkwe każ mhux qabel il-15-il sena.

2. L-Istati Membri għandhom jassiguraw li xogħol minn adolexxenti huwa regolat u protett strettament taht il-kundizzjonijiet stabbiliti f'din id-Direttiva.

3. L-Istati Membri għandhom jiżguraw ingenerali li min ihaddem jiggarrantixxi li ż-żgħażaġh ikollhom kundizzjonijiet xierqa għall-età tagħhom.

Għandhom jassiguraw illi ż-żgħażaġh huma protetti kontra l-isfruttament ekonomiku u kontra kull xogħol li x'aktarx jippreġudika s-sigurtà, s-saħħa jew l-iżvilupp fiżiku, mentali, morali jew soċjali jew li jippreġudika l-edukazzjoni tagħhom.

*L-Artikolu 2***Skop**

1. Din id-Direttiva għandha tapplika għal kull persuna taht l-età ta' 18-il sena li jkollha kuntratt ta' impjieg jew relazzjoni ta' impjieg definit fil-liġi fis-seħħ fi Stat Membru u/jew regolat mil-liġi viġenti fi Stat Membru.

2. L-Istati Membri jistgħu jagħmlu dispozizzjoni leġislattiva jew regulatorja biex din id-Direttiva ma tapplikax, fil-limiti u taht il-kundizzjonijiet li huma stabbiliti mid-dispożizzjoni leġislattiva jew regulatorja, għal xogħol okkażjonali jew ta' żmien qasir li jinvolvi:

(a) servizzi domestiċi f'dar privata, jew

(b) xogħol meqjus li mhux ta' hsara, dannuż jew perikoluż għaż-żgħażaġh f'impriza tal-familja.

**▼B***L-Artikolu 3***Tifsiriet**

Għall-għanijiet ta' din id-Direttiva:

- (a) “zaghżugh” tfisser kull persuna taht l-eta' ta' 18-il sena msemmija fl-Artikolu 2(1);
- (b) “tifel” ifisser kull zaghżugh ta' inqas minn 15-il sena jew li għadu soġġett għal tagħlim obbligatorju fi skola *full time* taht liġijiet nazzjonali;
- (c) “adolexxenti” ifisser kull zaghżugh ta' mill-inqas 15-il sena imma ta' inqas minn 18-il sena li m'għadux soġġett għal tagħlim obbligatorju fi skola *full time* taht liġijiet nazzjonali;
- (d) “xogħol hafif” għandu jfisser kull xogħol li, minhabba n-natura proprja tax-xogħlijiet li jinvolvi u l-kondizzjonijiet partikolari li tahtom jitwettaq:
  - (i) x'aktarx mhuwiex ta' hsara għas-sigurtà, is-saħha jew l-iżvilupp tat-tfal, u
  - (ii) m'għadux ikun ta' hsara għall-attendenza tagħhom fl-iskola, għall-parteciżazzjoni tagħhom fi programmi ta' gwida jew tatriġ professjonali approvati mill-awtorità kompetenti jew għall-kapaċità tagħhom li jibbenefikaw mill-istruzzjoni li jirċievu;
- (e) “hinijiet tax-xogħol” għandhom ifissru kull perijodu li tulu ż-zaghżugh qiegħed ix-xogħol, għad-disposizzjoni ta' min ihaddmu u jwettaq l-attività jew id-dmirijiet tiegħu skond il-liġi jew il-prattika nazzjonali;
- (f) “perijodu ta' mistrieh” għandu jfisser kull perijodu li mhuwiex hin tax-xogħol.

*L-Artikolu 4***Il-projbizzjoni ta' xogħol mit-tfal**

1. L-Istati Membri għandhom jaddottaw il-miżuri neċessarji biex jiġi projbit xogħol mit-tfal.
2. Waqt li jikkunsidraw l-oġġettivi fl-Artikolu 1, l-Istati Membri jistgħu jagħmlu dispożizzjoni leġislattiva jew regulatorja biex ma tapplikax il-projbizzjoni ta' xogħol mit-tfal għal:

- (a) tfal li qed jagħmlu l-attivitajiet imsemmija fl-Artikolu 5;
- (b) tfal ta' mill-inqas 14-il sena li jaħdmu taht skema li tikkombina xogħol u tatriġ jew skema ta' esperjenza ta' xogħol fl-impriza, sakemm dan ix-xogħol isir skond il-kondizzjonijiet stabbiliti mill-awtorità kompetenti;

**▼B**

(ċ) tfal ta' mill-inqas 14-il sena li jagħmlu xogħol hafif ta' xort' oħra minn dak kopert mill-Artikolu 5; xogħol hafif ta' xort' oħra minn dak kopert mill-Artikolu 5 jista', però, jsir minn tfal ta' 13-il sena għal numru ta' sigħat fil-gimgha fil-każ ta' ċerti kategoriji ta' xogħol stabbilit mil-liġi nazzjonali.

3. L-Istati Membri li jużaw l-għażla msemmija fil-paragrafu 2(ċ) għandhom jiddeterminaw, fir-rispett tad-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva, il-kundizzjonijiet tax-xogħol relatati max-xogħol hafif inkwistjoni.

*L-Artikolu 5***Attivitajiet kulturali jew simili**

1. L-impjeg ta' tfal għall-iskopijiet ta' parteċipazzjoni f'attivitajiet kulturali, artistici, ta' *sport* jew reklamar għandu jkun soġġett għal awtorizzazzjoni minn qabel mill-awtorità kompetenti f'każijiet individwali.

2. L-Istati Membri għandhom, permezz ta' dispożizzjoni legislattiva jew regulatorja, jistabbilixxu l-kundizzjonijiet tax-xogħol għat-tfal fil-każijiet imsemmija fil-paragrafu 1 u d-dettalji biex tinkiseb l-awtorizzazzjoni minn qabel, bil-kundizzjoni li l-attivitajiet:

- (i) x'aktarx mhumiex ta' hsara għas-sigurtà, is-saħha jew l-iżvilupp tat-tfal, u
- (ii) mhux probabbli li jagħmlu hsara għall-attenzenza tagħhom fl-iskola, għall-parteeipazzjoni tagħhom fi programmi ta' gwida jew taħriġ professjonali approvati mill-awtorità kompetenti jew għall-kapaċità tagħhom li jibbenefikaw mill-istruzzjoni li jirċievu.

3. B' deroga mill-proċedura stabbilita fil-paragrafu 1, f'każ ta' tfal ta' mill-inqas 13-il sena, l-Istati Membri jistgħu jawtorizzaw, permezz ta' dispożizzjonijiet legiſlattivi jew regulatorji, skond il-kundizzjonijiet li huma jistabbilixxu, l-impjeg ta' tfal għall-iskopijiet ta' parteċipazzjoni f'attivitajiet kulturali, artistici, sportivi jew ta' reklamar.

4. L-Istati Membri li għandhom sistema ta' awtorizzazzjoni speċifika għall-aġenziji ta' l-immudellar fejn għandhom x'jaqsmu attivitajiet ta' tfal jistgħu jzommu dik is-sistema.

## IT-TAQSIMA II

*L-Artikolu 6***Obbligi ġenerali ta' min ihaddem**

1. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 4(1), min ihaddem għandu jadotta l-mizuri neċessarji biex jipproteġi s-sigurtà u s-saħha taż-żgħażaġh, waqt li jikkunsidra partikolarment ir-riskji speċifiċi msemmija fl-Artikolu 7(1).

2. Min ihaddem għandu jimplementa l-mizuri previsti fil-paragrafu 1 abbażi ta' valutazzjoni tar-riskji għaž-żgħażaġh konnessi ma' xogħolhom.

**▼B**

Il-valutazzjoni għandha ssir qabel ma ż-żgħażaġh jibdeu ix-xogħol u meta jsir tibdil maġġuri fil-kundizzjonijiet tax-xogħol, u għandha tinghata attenzjoni partikolari għall-punti li ġejjin:

- (a) l-attrezzatura u l-pjanta tal-post tax-xogħol u tal-postazzjoni tax-xogħol;
- (b) in-natura, il-grad u t-tul ta' l-espożizzjoni għal aġenti fiżiċi, bioloġiċi u kimiċi;
- (ċ) il-forma, l-għażla u l-użu ta' għodda tax-xogħol, partikolarment aġenti, magni, apparat u attrezzaturi, u l-mod kif jiġu użati;
- (d) l-arranġament tal-proċessi u l-operazzjonijiet tax-xogħol u l-mod kif dawn huma kombinati (l-organizzazzjoni tax-xogħol);
- (e) il-livell ta' formazzjoni u informazzjoni mogħtija liż-żgħażaġh.

Meta din il-valutazzjoni turi li hemm riskju għas-sigurtà, għas-saħha fiżika jew mentali jew l-iżvilupp taż-żgħażaġh, għandhom jiġu provduti stima u kontroll tas-saħha tagħhom bla hlas mingħajr preġudizzju għad-Direttiva 89/391/KEE.

L-eżami u l-kontroll bla hlas jistgħu jiffurmaw parti minn sistema nazzjonali tas-saħha.

3. Min ihaddem għandu jinforma liż-żgħażaġh bir-riskji possibbli u bil-miżuri kollha addottati li jikkonċernaw is-sigurtà u s-saħha tagħhom.

Barra minn hekk, għandu jinforma lir-rappreżentanti legali tat-tfal bir-riskji possibbli u bil-miżuri kollha adottati li jikkonċernaw is-sigurtà u s-saħha tat-tfal.

4. Min ihaddem għandu jinvolvi s-servizzi ta' protezzjoni u ta' prevenzjoni msemmija fl-Artikolu 7 tad-Direttiva 89/391/KEE fl-ippjanar, fl-implementazzjoni u fil-monitoraġġ tal-kundizzjonijiet tas-sigurtà u s-saħha li japplikaw għaž-żgħażaġh.

*L-Artikolu 7***Il-vulnerabbiltà taz-żgħażaġh — Il-projbizzjoni tax-xogħol**

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw illi ż-żgħażaġh ikunu protetti minn riskji speċifiċi għas-sigurtà, is-saħha u l-iżvilupp tagħhom, li huma konsegwenza tan-nuqqas ta' esperjenza, tan-nuqqas ta' għarfien ta' riskji eżistenti jew potenzjali tagħhom, jew minhabba l-fatt li ż-żgħażaġh ikunu għadhom ma mmaturawx kompletament.

2. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 4(1), l-Istati Membri għandhom għal dan l-iskop jipprojbixxu l-impjeg taż-żgħażaġh għal:

- (a) xogħol li oġġettivament imur lil hinn mill-kapaċità fiżika jew psikoloġika tagħhom;



**▼B**

- (b) xogħol li jinvolvi espożizzjoni għal aġenti dannużi li huma tossiċi, karċinoġeniċi, jikkawżaw dannu ġenetiku ereditarju jew ta' hsara għal fetu mhux imwieled jew li b'kull mod iehor jaffettwaw is-saħħa tal-bniedem kronikament;
- (c) xogħol li jinvolvi espożizzjoni dannuża għar-radjażzjoni;
- (d) xogħol li jinvolvi riskju ta' inċidenti li wiehed jista' jassumi li ma jistgħux jintgħarfu jew jiġu evitati miż-żgħażaġħ minhabba n-nuqqas ta' attenzjoni suffiċjenti tagħhom għas-sigurtà jew in-nuqqas ta' esperjenza jew taħriġ; jew
- (e) xogħol li fih riskju għas-saħħa mill-kesha jew mis-shana estremi, jew minn storbu jew vibrazzjoni.

Xogħol li x'aktarx jinvolvi riskji speċifiċi għaž-żgħażaġħ skond it-tifsira tal-paragrafu 1 jinkludi:

- xogħol li jinvolvi espożizzjoni dannuża għall-aġenti fiżiċi, bioloġiċi jew kimiċi msemmija fil-punt I ta' l-Anness, u
- proċessi u xogħol imsemmija fil-punt II ta' l-Anness.

3. L-Istati Membri jistgħu, permezz ta' dispozizzjoni legiżlattiva jew regulatorja, jawtorizzaw derogi mill-paragrafu 2 f'każ ta' adolexxenti fejn dawn id-derogi huma indispensabbli għat-taħriġ professjonali tagħhom, sakemm il-harsien tas-sigurtà u s-saħħa huwa żgurat mill-fatt li x-xogħol jitwettaq taht superviżjoni ta' persuna kompetenti fis-sens ta' l-Artikolu 7 tad-Direttiva 89/391/KEE u sakemm il-protezzjoni mogħtija minn dik id-Direttiva hija garantita.

## IT-TAQSIMA III

*L-Artikolu 8***Il-hinijiet tax-xogħol**

1. L-Istati Membri li jutilizzaw l-għażla fl-Artikolu 4(2)(b) jew (c) għandhom jadottaw il-miżuri neċessarji sabiex jillimitaw il-hinijiet tax-xogħol tat-tfal għal:

- (a) tmien sigħat kuljum u 40 siegħa fil-ġimgħa għal xogħol imwettaq taht skema kombinata ta' xogħol u taħriġ jew skema ta' esperjenza ta' xogħol fl-impriża ;
- (b) sagħtejn f'jum ta' skola u 12-il siegħa fil-ġimgħa mwettqa f'perijodu skolastiku u barra mis-sigħat iffissati għall-attenzenza fl-iskola, sakemm dan mhux ipprojbit mil-liġi jew prattika nazżjonali;

il-hin tax-xogħol ta' kuljum m'għandu fl-ebda ċirkostanza jaqbez is-seba' sigħat; dan il-limitu jista' jizzied għal tfal li laħqu l-età ta' 15-il sena;

**▼B**

- (c) seba' sighat kuljum u 35 siegħa fil-ġimgħa ta' xogħol imwettaq fi żmien ta' mill-inqas ġimgħa meta ma jkunx hemm skola; dawn il-limiti jistgħu jiżdiedu għal tmien sighat kuljum u 40 siegħa fil-ġimgħa fil-każ ta' tfal li laħqu l-età ta' 15-il sena;
- (d) seba' sighat kuljum u 35 siegħa fil-ġimgħa għal xogħol hafif imwettaq minn tfal li m' għadhomx soġġetti għal taġħlim obbligatorju fi skola *full time* taht il-liġijiet nazzjonali.
2. L-Istati Membri għandhom jadottaw il-miżuri mehtieġa biex jillimitaw il-hinijiet tax-xogħol ta' l-adolexxenti għal tmien sighat kuljum u 40 siegħa fil-ġimgħa.
3. Il-hin li zaġħżuġh iqatta' fuq tahrig fejn jahdem taht skema kombinata ta' xogħol/tahrig teoretiku u/jew prattiku jew fi skema ta' esperjenza ta' xogħol fl-impriza għandu jingħadd bhala hin tax-xogħol;
4. Meta zaġħżuġh jiġi mpjegat minn aktar minn persuna wahda, il-hinijiet u l-ġranet tax-xogħol għandhom ikunu kumulattivi.
5. L-Istati Membri jistgħu, permezz ta' dispożizzjoni leġislattiva jew regulatorja, jawtorizzaw derogi mill-paragrafu 1(a) u mill-paragrafu 2, bhala eċċezzjoni jew meta hemm raġunijiet oġġettivi għal dan.

L-Istati Membri għandhom permezz ta' dispożizzjoni leġislattiva jew regulatorja, jistabilixxu l-kondizzjonijiet, il-limiti u l-proċedura biex jiġu implementati dawn id-derogi.

*L-Artikolu 9***Ix-xogħol ta' bil-Lejl**

1. (a) L-Istati Membri li jutilizzaw l-għażla fl-Artikolu 4(2)(b) jew (c) għandhom jadottaw il-miżuri neċessarji sabiex jipprojbixxu x-xogħol mit-tfal mit-8 p.m. u s-6 a.m.
- (b) L-Istati Membri għandhom jadottaw il-miżuri neċessarji sabiex jipprojbixxu xogħol mill-adolexxenti jew bejn 1-10 p.m. u s- 6 p.m. jew bejn il-11 p.m. u s-7 a.m.
2. (a) L-Istati Membri jistgħu, permezz ta' dispożizzjonijiet leġislativi jew regulatorji jawtorizzaw xogħol minn adolexxenti f'oqsma speċifiċi ta' attivita' waqt il-hinijiet meta huwa pprojbit ix-xogħol bil-lejl kif imsemmi fil-paragrafu 1(b).

F' dak il-każ, l-Istati Membri għandhom jieħdu passi xierqa biex jiżguraw li l-adolexxenti ikun sorveljat minn adult meta din is-supervizjoni hija neċessarja għall-protezzjoni ta' dak l-adolexxent.

- (b) Jekk jiġi applikat il-punt (a), ix-xogħol għandu jibqa' jkun pprojbit bejn nofs il-lejl u l-4 a.m.

**▼B**

Izda, l-Istati Membri jistgħu, permezz ta' dispożizzjoni leġislattiva jew regulatorja jawtorizzaw xogħol minn adolexxenti fil-hin meta hu pprojbit xogħol bil-lejl, meta hemm raġunijiet oġġettivi għal dan u sakemm l-adolexxenti jinghataw hin għall-mistrieħ obligatorju xieraq u l-iskopijiet stabbiliti fl-Artikolu 1 ma jiġux kompromessi:

- ix-xogħol imwettaq fis-setturi tan-navigazzjoni jew is-sajd;
- ix-xogħol imwettaq fil-kuntest tal-forzi armati jew tal-pulizija;
- ix-xogħol imwettaq fi sptarjiet jew stabbilimenti simili;
- attivitajiet kulturali, artistici, sportivi jew ta' reklamar;

3. Qabel ma jiġu mqabbdha jagħmlu xogħol bil-lejl u f'intervalli regolari wara, l-adolexxenti għandhom ikunu intitolati għal eżami tas-saħħa u l-kapaċitajiet tagħhom bla ħlas, sakemm ix-xogħol li jagħmlu tul il-perijodu projbit ma jkunx ta' natura eċċezzjonali.

*Artikolu 10***Il-hin tal-mistrieħ**

1. (a) L-Istati Membri li jutilizzaw l-għażla fl-Artikolu 4(2)(b) jew (ċ) għandhom jadottaw il-miżuri neċessarji biex jiżguraw li, għal kull perijodu ta' 24 siegħa, it-tfal ikollhom dritt għal hin ta' mistrieħ ta' mhux inqas minn 14-il siegħa konsekuttiva.
- (b) L-Istati Membri għandhom jadottaw il-miżuri neċessarji biex jiżguraw li, għal kull perijodu ta' 24 siegħa, l-adolexxenti ikunu intitolati għal perijodu minimu ta' mistrieħ ta' 12-il siegħa konsekuttivi.

2. L-Istati Membri għandhom jadottaw il-miżuri neċessarji biex jiżguraw li, għal kull perijodu ta' sebat ijiem:

- tfal li dwarhom għamlu l-għażla msemmija fl-Artikolu 4(2)(b) jew (ċ), u
- adolexxenti

ikollhom dritt ta' perijodu ta' mistrieħ ta' mhux inqas minn jumejn, possibbilment konsekuttivi.

Meta gġustifikat minn raġunijiet tekniċi jew ta' organizzazzjoni, il-perijodu minimu ta' mistrieħ jista' jonqos, izda ma jista' fl-ebda ċirkostanza jkun inqas minn 36 siegħa konsekuttiva.

Il-perijodu minimu ta' mistrieħ imsemmi fl-ewwel u t-tieni subparagrafi għandu fil-prinċipju jinkludi l-Ħadd.

3. L-Istati Membri jistgħu, permezz ta' dispożizzjonijiet leġislattivi jew regulatorji, jipprovdu li l-perijodi minimi ta' mistrieħ imsemmija fil-paragrafi 1 u 2 jiġu interrotti fil-każ ta' attivitajiet li jinvolvu perijodi ta' xogħol li huma mqassma matul il-jum jew li huma ta' tul qasir.

**▼B**

4. L-Istati Membri jistgħu jagħmlu dispożizzjoni leġislattivi jew regolatorja għal derogi mill-paragrafu 1(b) u mill-paragrafu 2 fir-rigward ta' adolexxenti fil-każijiet li ġejjin, meta hemm raġunijiet oġġettivi għal dan u sakemm jinghataw hin ta' mistrieh approprijat kompensatorju u l-oġġettivi fl-Artikolu 1 ma jiġux kompromessi:

- (a) ix-xogħol imwettaq fis-settur tan-navigazzjoni jew s-sajd;
- (b) ix-xogħol imwettaq fil-kuntest tal-forzi armati jew il-pulizija;
- (ċ) ix-xogħol imwettaq fi sptarjiet u stabbilimenti simili;
- (d) ix-xogħol imwettaq fl-agrikoltura;
- (e) ix-xogħol imwettaq fis-settur tat-turiżmu jew fis-settur tal-lukandi, tar-ristoranti jew tal-kafeteriji;
- (f) attivitajiet li jinvolvu perijodi ta' xogħol imqassma matul il-jum.

*L-Artikolu 11***Il-mistrieh annwali**

L-Istati Membri li jagħmlu użu mill-għażla imsemmija fl-Artikolu 4(2)(b) jew (ċ) għandhom jiżguraw li jkun inkluż perijodu mingħajr xogħol, sa fejn hu possibbli, tul il-vaganzi tat-tfal soġġetti għall-skola obbligatorja *full time* skond il-liġi nazzjonali.

*L-Artikolu 12***Pawsi**

L-Istati Membri għandhom jaddottaw il-miżuri neċessarji biex jiżguraw illi, meta jinhadmu aktar minn erba' sigħat u nofs il-jum, iż-żgħażaġħ huma intitolati għal pawsa ta' mhux anqas minn 30 minuta konsekuttiva jekk possibbli.

*L-Artikolu 13***Ix-xogħol magħmul minn adolexxenti f'każ ta' forza maġġuri**

L-Istati Membri jistgħu, permezz ta' dispożizzjoni leġislattiva jew regolatorja, jawtorizzaw derogi mill-Artikolu 8(2), l-Artikolu 9(1)(b), l-Artikolu 10(1)(b) u, f'każ ta' adolexxenti, l-Artikolu 12, għal xogħol imsemmi fl-Artikolu 5(4) tad-Direttiva 89/391/KEE, sakemm dan ix-xogħol ikun ta' natura temporanja u jehtieg jitwettaq immedjatament, u ma jkunx hemm haddiema adulti disponibbli u l-adolexxenti jinghataw hin għall-mistrieh obbligatorju kompensatorju fit-tliet ġimgħat ta' wara.



IT-TAQSIMA IV

*L-Artikolu 14*

**Il-Miżuri**

Kull Stat Membru ghandu jistabbilixxi kull miżura neċessarja li ghandha tiġi applikata f'każ li ma jitharsux d-dispożizzjonijiet adottati sabiex tiġi implimentata din id-Direttiva; dawn il-miżuri ghandhom ikunu effettivi u proporzjonati.

*L-Artikolu 15*

**L-Adattament ta' l-Anness**

L-adattamenti ta' natura strettament teknika ta' l-Anness fid-dawl tal-progress tekniku, it-tibdil f'regoli jew speċifikazzjonijiet internazzjonali u l-avvanzi fit-tagħrif fil-qasam kopert minn din id-Direttiva ghandhom jiġu adottati skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 17 tad-Direttiva 89/391/KEE.

*L-Artikolu 16*

**Klawsola ta' non-riduzzjoni**

Minghajr preġudizzju għad-dritt tal-Istati Membri li jiżviluppaw, fid-dawl ta' ċirkostanzi li jinbidlu, dispożizzjonijiet differenti għall-protezzjoni taż-żgħażaġh, sakemm il-htigiet minimi msemmija f'din id-Direttiva jkunu mharsa, l-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva m'għandhiex tipprovdi raġunijiet validi sabiex jitbaxxa l-livell ġenerali ta' protezzjoni mogħti liż-żgħażaġh.

*L-Artikolu 17*

**Dispożizzjonijiet finali**

1. (a) L-Istati Membri għandhom idahhlu fis-seħh il-liġijiet, ir-regolamenti u dispożizzjonijiet amministrattivi neċessarji sabiex ikunu konformi ma' din id-Direttiva mhux aktar tard mit-22 ta' Ġunju 1996, jew jiżguraw li, sa dik id-data fl-iktar tard, is-sieħba soċjali jkunu introduċew il-miżuri neċessarji permezz ta' ftehim kollettiv, waqt li l-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri neċessarji kollha sabiex f'kull zmien ikunu f'pożizzjoni li jiggarantixxu r-rizultati imposti minn din id-Direttiva.
- (b) Ir-Renju Unit jista' ma jimplementax l-ewwel subparagrafu ta' l-Artikolu 8(1)(b) dwar id-dispożizzjoni għall-hin ta' xogħol massimu fil-ġimgħa, kif ukoll l-Artikolu 8(2) u l-Artikolu 9(1)(b) u (2) għal terminu ta' erba' snin mid-data speċifikata fis-subparagrafu (a).

Il-Kummissjoni għandha tissottometti rapport dwar l-effetti ta' din id-dispożizzjoni.

Il-Kunsill, waqt li jaġixxi skond il-kundizzjonijiet stabbiliti mit-Trattat, għandu jiddeciedi jekk għandux jiġi estiz dan it-terminu.

- (c) L-Istati Membri għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni dwar dan minnufih.

**▼B**

2. Meta l-Istati Membri jadottaw il-mizuri msemmija fil-paragrafu 1, dawn il-mizuri għandhom jinkludu referenza għal din id-Direttiva jew ikollhom magħhom din ir-referenza meta jiġu ppubblikati. Il-metodi dwar kif issir din ir-referenza għandhom jiġu stabbiliti mill-Istati Membri.

3. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-test tad-dispożizzjonijiet ewlenija tal-liġi nazzjonali li diġà adottaw jew li jadottaw fil-qasam regolat minn din id-Direttiva.

**▼M1***L-Artikolu 17a***Rapport ta' implimentazzjoni:**

Kull hames snin, l-Istati Membri jissottomettu rapport lill-Kummissjoni dwar l-implimentazzjoni Prattika ta' din id-Direttiva taht il-forma ta' kapitolu speċifiku tar-rapport uniku msemmi fl-Artikolu 17a (1), (2) u (3), tad-Direttiva 89/391/KEE li jservi ta' bazi għall-valutazzjoni li trid issir mill-Kummissjoni skond l-Artikolu 17a(4) ta' dik id-Direttiva.

**▼B***L-Artikolu 18*

*Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.*

▼ **B***L-ANNESS***Lista mhux eżawrjenti ta aġenti, proċessi u xogħol**

(L-Artikolu 7(2), it-tieni subparagrafu)

**I. Aġenti**1. *Aġenti fiżiċi*

- a) Radjazzjoni ionizzanti;
- b) Xogħol fatmosfera bi pressjoni għolja, e.ż. f' kontenituri taht pressjoni, xogħol taht l-ilma.

2. *Aġenti Bijoloġiċi*▼ **M2**

- a) Aġenti bijoloġiċi li jappartjenu għall-gruppi ta' riskju 3 u 4 skont it-tifsira tal-punti 3 u 4 tat-tieni paragrafu tal-Artikolu 2 tad-Direttiva 2000/54/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>(1)</sup>.

▼ **B**3. *Aġenti Kimiċi*▼ **M2**

- a) Sustanzi u tahlitiet li jissodisfaw il-kriterji dwar il-klassifikazzjoni skont ir-Regolament (KE) Nru 1272/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>(2)</sup> f'waħda jew aktar minn dawn il-klassijiet ta' periklu u kategoriji perikolużi li ġejjin b'waħda jew aktar mid-dikjarazzjonijiet ta' periklu li ġejjin:

— tossiċità akuta, kategorija 1, 2 jew 3 (H300, H310, H330, H301, H311, H331);

— korrużjoni tal-ġilda, kategorija 1 A, 1B jew 1C (H314);

— gass li jaqbad, kategorija 1 jew 2 (H220, H221);

— aerosols li jaqbdu, kategorija 1 (H222);

— likwidu li jaqbad, kategorija 1 jew 2 (H224, H225);

— splussiv, kategoriji "splussiv instabbli", jew splussivi tad-Divizjonijiet 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5 (H200, H201, H202, H203, H204, H205);

— sustanzi u tahlitiet awtoreattivi, tip A, B, C jew D (H240, H241, H242);

— perossidi organiċi, tip A jew B (H240, H241);

— tossiċità f'organi speċifiċi wara espożizzjoni waħda, kategorija 1 jew 2 (H370, H371);

— tossiċità f'organi speċifiċi wara espożizzjoni ripetuta, kategorija 1 jew 2 (H372, H373);

<sup>(1)</sup> Direttiva 2000/54/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Settembru 2000 dwar il-protezzjoni tal-haddiema minn riskji relatati mal-espożizzjoni għal aġenti bijoloġiċi fuq il-post tax-xogħol (is-seba' direttiva individwali fi hdan it-tifsira tal-Artikolu 16(1) tad-Direttiva 89/391/KEE) (ĠU L 262, 17.10.2000, p. 21).

<sup>(2)</sup> Regolament (KE) Nru 1272/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Diċembru 2008 dwar il-klassifikazzjoni, l-ittikkettar u l-imballaġġ tas-sustanzi u t-tahlitiet, li jemenda u jhassar id-Direttivi 67/548/KEE u 1999/45/KE, u li jemenda r-Regolament (KE) Nru 1907/2006 (ĠU L 353, 31.12.2008, p. 1).

**▼M2**

- sensitizzazzjoni respiratorja, kategorija 1, sottokategorija 1 A jew 1B (H334);
- sensitizzazzjoni tal-ġilda, kategorija 1, sottokategorija 1 A jew 1B (H317);
- karċinoġenicità, kategorija 1 A, 1B jew 2 (H350, H350i, H351);
- mutaġeni għaċ-ċelloli ġerminali, kategorija 1 A, 1B jew 2 (H340, H341);
- tossiċità riproduttiva, kategorija 1 A jew 1B (H360, H360F, H360FD, H360Fd, H360D, H360Df).

d) Sustanzi u taħlitiet imsemmija fil-punt (ii) tal-punt (a) tal-Artikolu 2 tad-Direttiva 2004/37/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>(1)</sup>;

**▼B**

- e) Iċ-ċomb u l-komposti tiegħu, sa fejn l-aġenti inkwiżtjoni jistgħu jiġu assorbiti mill-organiżmu uman;
- f) L-asbestos.

**II. Il-Proċessi u x-xogħol****▼M2**

1. Il-proċessi fuq xogħol imsemmija fl-Anness I tad-Direttiva 2004/37/KE.

**▼B**

2. Il-fabbrikazzjoni u l-immaniġġar ta' attrezzi, loġġob tan-nar u oġġetti oħrajn li jikkontjenu splussivi.
3. Xogħol ma' animali feroċi u velenuzi.
4. Il-qtil ta' animali fuq skala industrijali.
5. Xogħol li jinvolvi l-immaniġġar ta' għodda għall-produzzjoni, għall-hażna jew għall-applikazzjoni ta' gassijiet kumpressati, likwidifikati jew mahlula.
6. Xogħol fvattijiet, tankijiet, *reservoirs* jew damiġġjani li jikkontjenu aġenti kimiċi msemmija fil-1.3
7. Xogħol li jinvolvi risku ta' kollassi strutturali
8. Xogħol li jinvolvi perikoli ta' elettriku bil-vultaġġ għoli.
9. Xogħol li r-ritmu tiegħu hu stabbilit mill-makinarju u li jinvolvi hlas skond ir-rizultati.

<sup>(1)</sup> Direttiva 2004/37/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 dwar il-protezzjoni tal-haddiema minn riskji relatati mal-espożizzjoni għal karċinoġeni jew mutaġeni fuq il-post tax-xogħol (Sitt Direttiva individwali fis-sens tal-Artikolu 16(1) tad-Direttiva tal-Kunsill 89/391/KEE) (GU L 158, 30.4.2004, p. 50).